

Paragraphes et commentaires

Introduction

- ▶ Les paragraphes et les commentaires constituent la base pour la création rapide et automatique des FDS complètes.
- ▶ Les paragraphes et les commentaires ainsi que les conditions pour la sortie automatique de ces textes peuvent faciliter considérablement la création des FDS. Ils doivent être cependant utilisés avec une certaine prudence.
- ▶ Pour cela, soyez conscient que des modifications de paragraphes, de commentaires et de leurs conditions de sortie peuvent avoir une répercussion importante dans ChemGes.
- ▶ ChemGes n'est pas un logiciel de traduction. Il faut donc toujours veiller à bien saisir les traductions nécessaires pour les paragraphes et commentaires que vous aurez créés vous-même. Vous pouvez compléter ici les traductions manquantes avec la **fonction de traduction automatique** Ctrl F3 via DeepL / Google Translate. Une vidéo de formation détaillée pour la fonction de traduction automatique se trouve sous notre canal YouTube (<https://www.youtube.com/watch?v=97K9iVgodRw>).

Pour toute question, veuillez contacter notre Hotline:
Tél.: +43 2628 619 00 ou +1 (902) 832-3425
E-Mail: info@dr-software.com

Contenu

1. Commentaires

- 1a. Accès aux commentaires (*Options 1 et 2*)
- 1b. Sortie des commentaires
- 1c. Informations générales pour les conditions de sortie
- 1d. Zones **Autre Phrase** et **Phrase standard** dans la grille *Gestion des phrases*
- 1e. Option de sortie **Phrases attribuées**
- 1f. Création de nouveaux commentaires
- 1g. Informations sur les traductions

2. Paragraphes

- 2a. Accès aux paragraphes (*Options 1 et 2*)
- 2b. Activation/Désactivation des paragraphes
- 2c. Types de paragraphes
- 2d. Informations sur les traductions

1. Commentaires

Phrases standards (catalogue de phrases ChemGes):

- ▶ ChemGes comprend environ 3.000 phrases standards.
- ▶ Pour ces phrases standards, les traductions nécessaires sont disponibles dans toutes les langues de ChemGes.
- ▶ À l'aide des conditions de sortie prédéfinies, les phrases standards sont éditées automatiquement. Ces conditions de sortie prédéfinies sont sélectionnées consciencieusement par notre équipe d'expert et attribuées aux diverses phrases standards. Nous vous conseillons donc fortement de ne pas supprimer/modifier les conditions de sortie prédéfinies pour les phrases standards. Cela pourrait limiter considérablement l'édition automatique des commentaires - et ainsi la création automatique des FDS.

Conditions de sortie:

- ▶ Les conditions de sortie définissent sous quelles conditions les commentaires sont sortis automatiquement:
 - ChemGes effectue la sortie automatique exactement selon les conditions de sortie définies pour le commentaire en question.
 - Veuillez donc toujours faire attention à l'influence les unes sur les autres des conditions attribuées définies. L'attribution des conditions de sortie peut même avoir pour effet, par exemple, qu'un commentaire soit supprimé automatiquement, même s'il a été sélectionné manuellement.

Commentaires propres créés:

- En plus des phrases standards de ChemGes, vous pouvez créer vous-même vos propres phrases standards et attribuer à ces nouveaux commentaires des conditions de sortie. Veillez ici à saisir vous-même les traductions nécessaires aux paragraphes et aux commentaires que vous aurez créés (manuellement ou via la fonction de traduction automatique).

1a. Accès aux commentaires

Option 1 - Accès à partir des programmes de maintenance

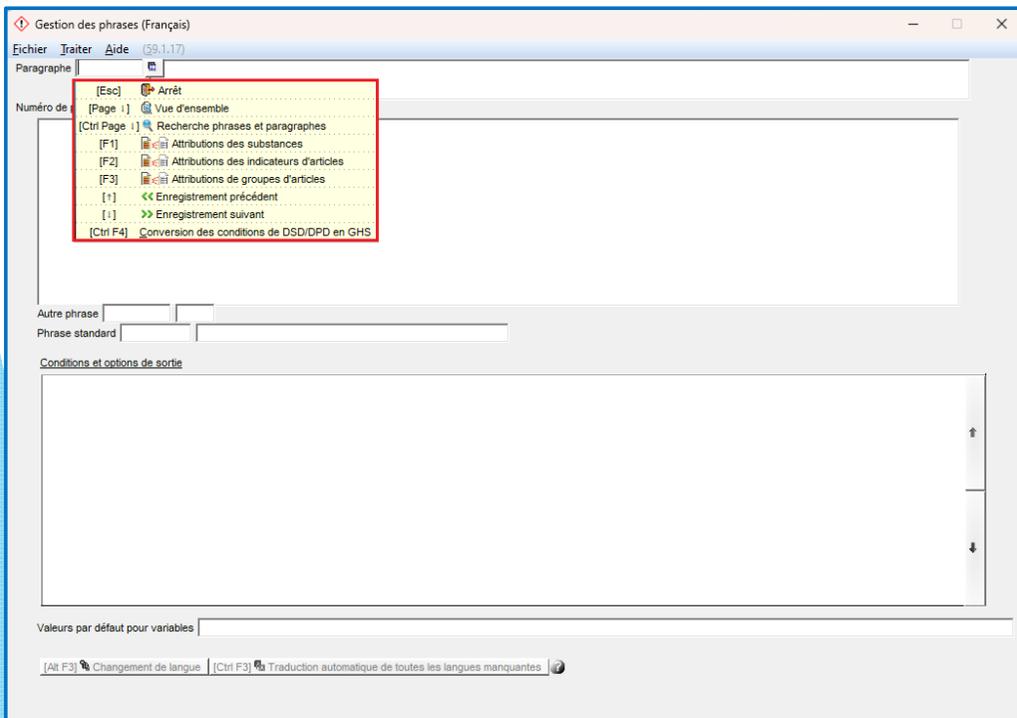
Remarque générale:

Aussi bien en utilisant l'Option 1 qu'en utilisant l'Option 2, chaque modification, que vous effectuerez pour un commentaire (texte, conditions de sortie), aura de l'influence sur toutes les FDS.

Vous pouvez faire appel aux commentaires via **Ctrl 4 Maintenance - Fiches de données de sécurité – Phrases - Commentaires.**

Appel ou recherche de commentaires:

- Avec la saisie du numéro de phrase + 
- À partir d'une des options figurant ci-dessous:



1a. Accès aux commentaires

Option 2 - Accès à partir de la grille de saisie de la FDS

Remarque générale:

Aussi bien en utilisant l'Option 1 qu'en utilisant l'Option 2, chaque modification, que vous effectuerez pour un commentaire (texte, conditions de sortie), aura de l'influence sur toutes les FDS.

Vous pouvez accéder aussi aux commentaires directement depuis la grille de saisie de la FDS:

Positionnez le curseur (cadre rouge) sur la phrase désirée et actionnez **[F2] Gestion textes**. ChemGes ouvre alors automatiquement la fenêtre de maintenance du commentaire sélectionné.

Fiche de données de sécurité du 27.06.2018 (14.08.2024)

Brother MFC-L9570CDW St... Non bloqué Mises à jour automatiques activées Version 2.2

4.1 Description des mesures de premiers secours

Remarques générales:

Texte supplémentaire pour premiers secours

Les symptômes de l'intoxication peuvent même se manifester après plusieurs heures ; c'est pourquoi une surveillance médicale doit être assurée pendant au moins 48 heures après l'accident.

Après inhalation:

Donner de l'air frais en abondance et consulter un médecin pour plus de sécurité.

En cas d'inconscience, coucher et transporter la personne en position latérale stable.

Après contact avec la peau:

Laver immédiatement à l'eau et au savon et bien rincer.

Après contact avec les yeux:

Rincer les yeux, pendant plusieurs minutes, sous l'eau courante en écartant bien les paupières. Si les troubles persistent, consulter un médecin.

Après ingestion:

Si les troubles persistent, consulter un médecin.

Indications destinées au médecin:

4.2 Principaux symptômes et effets, aigus et différés

Pas d'autres informations importantes disponibles.

Risques

4.3 Indication des éventuels soins médicaux immédiats et traitements particuliers nécessaires

Pas d'autres informations importantes disponibles.

5 Mesures de lutte contre l'incendie

5.1 Moyens d'extinction

Moyens d'extinction:

[Ctrl X] Scénarios d'exposition supplémentaires (1) [Alt F3] Changer de pays [Alt F7] Calcul phrases [F2] **Gestion textes** [Esc] Arrêt

[F7] Contrôle [Ctrl F8] Date [F9] Clients [F10] Impression [F3] Paragraphes supplémentaires [F1] Mise à jour [F6] Blocage

Gestion des phrases (Français)

Paragraphe 4.30 Remarques générales:

Numéro de phrase 2

Les symptômes de l'intoxication peuvent même se manifester après plusieurs heures ; c'est pourquoi une surveillance médicale doit être assurée pendant au moins 48 heures après l'accident.

Autre phrase

Phrase standard

Conditions et options de sortie

Cette phrase est insérée automatiquement lors de l'insertion de

1.40.30/3031

Classification SGH: Acute Tox. 4, Acute Tox. 4, STOT RE 1, 2

Attribution d'autres phrases:

1.40.20/1 Département sécurité du produit- Adresse e-mail de la personne compétente: peter.mayer@chemix.com

1.40.30/1 Pendant les heures d'ouverture normales : service de protection de l'environnement-en dehors des heures d'ouverture : pompiers de fusine

16.30/1 Service protection de l'environnement

16.40/1 Dr. Mayer

Valeurs par défaut pour variables

Texte créé par DR-Software mais modifié par l'utilisateur lui-même. Traduction automatique par DeepL

[Alt F3] Changement de langue [Ctrl F3] Traduction automatique de toutes les langues manquantes

[+] Arrêt [Insert] Conditions [Ctrl F8] Recherche attribution d'autres phrases [Ctrl F10] Rechercher attributions [F1] Présence de la phrase 4.30/2 [Alt Suppr] Supprimer

[Ctrl F7] Suppression de cette traduction [1] >> Enregistrement suivant [1] << Enregistrement précédent

1b. Sortie des commentaires

Les commentaires peuvent être édités de la manière suivante:

1. Sélection manuelle dans la grille de saisie de la FDS
2. Sortie automatique à partir de conditions

b1. Sélection manuelle dans la grille de saisie de la FDS:

Fiche de données de sécurité du 27.06.2018 (14.08.2024)

Echier Traiter **Fonctions supplémentaires** Aide (59.1.17)

Brother MFC-L9570CDW St... Non bloqué Mises à jour automatiques activées Version 2.2

4.1 De	Gestion paragraphes	Alt+F12		1
Remar	Supprimer pays	Ctrl+F7		2
Texte s	Supprimer FDS	Alt+Del		3
Les syn	N° de version	Ctrl+V		4
assurée	Sortie sur fichier	Ctrl+F10		5
Après	Marquage de la section actuelle	Ctrl+M		6
Donner	Impression de pages isolées	Shift+F10		7
En cas	Copie texte manuel	Ctrl+T		8
Après	Marquages	Ctrl+F4		9
Laver in	Gestion générale pour les FDS	Ctrl+W		10
Après	Blocage mise à jour	Ctrl+U		11
Rincer l	Phrase de conversion	Ctrl+Enter		12
médecin	Insérer commentaire	Ins		13
Après	Rechercher et insérer commentaire	Ctrl+I		14
Si les tr	Supprimer texte	Del		15
Indical	Symbole	Ctrl+S		16

4.2 Pri

Pas d'a

Risque

4.3 Inc

Pas d'autres informations importantes disponibles.

5 Mesures de lutte contre l'incendie

5.1 Moyens d'extinction

Moyens d'extinction:

France

[Ctrl X] Scénarios d'exposition supplémentaires (1) [Alt F3] Changer de pays [Alt F7] Calcul phrases [F2] Gestion textes [Esc] Arrêt

[F7] Contrôle [Ctrl F8] Date [F9] Clients [F10] Impression [F3] Paragraphes supplémentaires [F11] Mise à jour [F6] Blocage

Positionnez le curseur (cadre rouge) sur le paragraphe désiré et actionnez

- **Ins** **Insérer Commentaire**, pour obtenir une vue d'ensemble de tous les commentaires sous le paragraphe sélectionné
- ou
- **Ctrl I** **Rechercher et insérer commentaire**, pour rechercher les commentaires sous le paragraphe sélectionné.

Sélectionnez le commentaire désiré en cliquant dessus.

b2. Sortie automatique à partir des conditions:

À l'aide de l'attribution de conditions de sortie, les commentaires peuvent être sortis automatiquement.

Les conditions attribuées sont affichées dans la zone **Conditions** dans la grille **Gestion des phrases** (**Ctrl** **4** **Maintenance - Fiches de données de sécurité – Phrases - Commentaires**).

Avec **Inser** **Conditions**, vous pouvez modifier les conditions attribuées ou attribuer de nouvelles conditions.

Gestion des phrases (Français)

Echier Traiter Aide (59.1.17)

Paragraphe 4.30 Remarques générales:

Numéro de phrase 2

1 Les symptômes de l'intoxication peuvent même se manifester après plusieurs heures ; c'est pourquoi une surveillance méd

2 Autre phrase

3 Phrase standard

4 **Conditions et options de sortie**

[Cette phrase est insérée automatiquement lors de l'insertion de 1.40.30/3031](#)

Classification SGH: Acute Tox. 4, Acute Tox. 4, STOT RE 1, 2

5 Valeurs par défaut pour variables

Texte créé par DR-Software mais modifié par l'utilisateur lui-même. Traduction automatique par DeepL

[Alt F3] Changement de langue | [Ctrl F3] Traduction automatique de toutes les langues manquantes

[-, Esc] Arrêt | **[Inser] Conditions** | [Ctrl F8] Recherche attribution d'autres phrases | [Ctrl F10] Rechercher attributions | [F1] Présence de la phrase 4.30/2 | [Alt Suppr] Supprimer

[Ctrl F7] Suppression de cette traduction | [1] >> Enregistrement suivant | [1] << Enregistrement précédent

Gestion des phrases (Français) - Options

Echier Traiter Aide (59.1.17)

Édition de cette phrase automatiquement dans chaque fiche de données de sécurité

Édition de cette phrase automatiquement dans chaque nouvelle fiche de données de sécurité

Cette phrase est toujours utilisée quand aucune autre phrase n'a été sélectionnée

Substances non dangereuses | Substances dangereuses | Aucun danger pour la santé | Aucun danger d'incendie ou d'explosion | Pas d'effet corrosif ou irritant

Classification SGH	Indicateur d'articles	Pays autorisés	Ligne blanche en tête
Classification DSD/DPD	Groupes d'articles	Domaines GHS permis	Priorité dans la grille vue d'ensemble
Transport	Composants	Seulement pour mat. 1ères/préparations	Priorité lors de l'édition
NFPA (USA)	Groupes de matières premières	Copier en cas de traduction manquante	si indicateur de modification est défini
WHMIS (Canada)	Pour public/ pour industrie	Phrases attribuées	Symboles supplémentaires
Classes de pollution des eaux	Numéros d'articles	Phrases à supprimer après intégration	Symboles d'indications prédéfinis
Codes déchet	Valeurs physico-chimiques	Scénario d'exposition attribué	Symbole de la société
	Éléments chimiques		Paramètres spécifiques à la société
	Organes cibles		

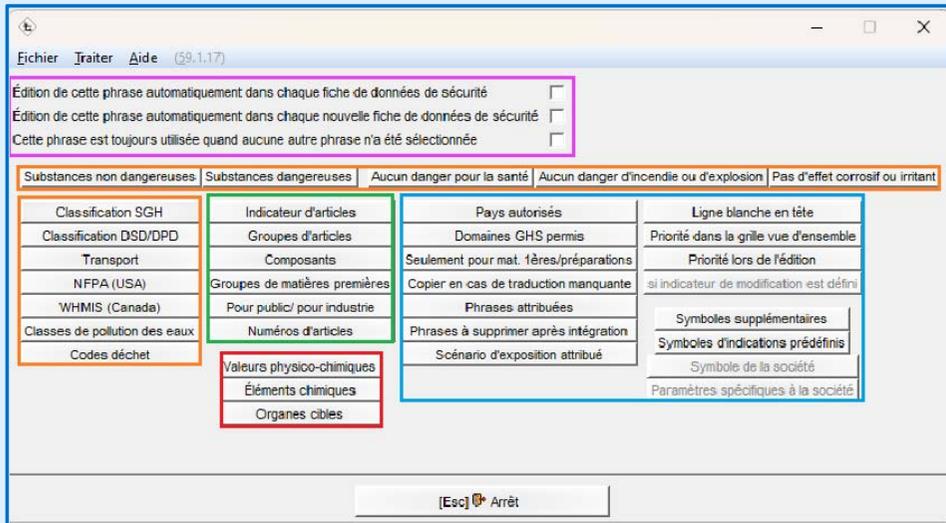
[Esc] Arrêt

De plus amples informations sur les conditions de sortie sont disponibles sur les pages suivantes.

1c. Informations générales sur les conditions de sortie

Les conditions de sortie sont structurées de la manière suivante:

- **Rose** - Conditions de sortie générales
- **Orange** - Conditions relatives aux classifications conformes à la législation sur les produits chimiques et autres classifications
- **Vert** - Attributions de groupe
- **Rouge** - Valeurs physico-chimiques
- **Bleu** - Options de sortie



Sortie automatique à partir des conditions:

La sortie des commentaires se fait à partir

- des **conditions de sortie générales**

ou

- Des **classifications conformes à la législation sur les produits chimiques et autres classifications**
- des **attributions de groupe**
- des **valeurs physico-chimiques**

Les options de sortie permettent une sélection supplémentaire pour l'édition automatique, comme par exemple:

- Sortie des phrases dépendante du pays
- Sortie d'un symbole de la société / de symboles supplémentaires
- Attribution d'autres phrases, etc.

Les **options de sortie** ne sont utilisées pour l'édition automatique d'une phrase comme critères de sélection, que si une condition d'un des autres groupes (**conditions de sortie générales**, **classifications conformes à la législation sur les produits chimiques et autres classifications**, **attributions de groupe** ou **valeurs physico-chimiques**) a été sélectionnée aussi.

Remarque:

Après avoir cliqué sur les différents boutons, vous pouvez définir les détails supplémentaires pour l'édition automatique de la phrase.

1d. Zones Autre phrase et Phrase standard dans la grille *Gestion des phrases*

Gestion des phrases (Français)

Fichier Traiter Aide (59.1.17)

Paragraphe | 1.40.10 | Producteur/fournisseur:

Numéro de phrase | 12

Département sécurité du produit
Adresse e-mail de la personne compétente: peter.mayer@chenix.com

Autre phrase | 1.40.20 | 1

Phrase standard |

Conditions et options de sortie

Valeurs par défaut pour variables:

[Alt F3] Changement de langue | [Ctrl F3] Traduction automatique de toutes les langues manquantes

[-, Esc] Arrêt | [Insert] Conditions | [Ctrl F8] Recherche attribution d'autres phrases | [Ctrl F10] Rechercher attributions | [F1] Présence de la phrase 1.40.10/12 | [Alt Suppr] Supprimer

[Ctrl F7] Suppression de cette traduction | [1] >> Enregistrement suivant | [1] << Enregistrement précédent

Zone Autre phrase: Ici, on peut attribuer chaque phrase, qui a déjà été créée sous un autre paragraphe, de nouveau à un paragraphe.

Zone Phrase standard: Ici, on peut attribuer à un paragraphe d'autres phrases (ex. GHS: phrases H et P, UE: phrases R et S, voir image en bas), qui ont déjà été saisies à un autre endroit dans le programme, sans avoir à les resaisir.

Fichier Traiter Aide (59.1.17)

Aucune attribution

Sortie groupes

Classes de danger - toutes les phrases H

Textes de danger

Prévention

Intervention

Stockage

Élimination

Remarques générales

Mentions complémentaires

Phrases de risque

Conseils de prudence

Mentions complémentaires

Pas d'autres informations importantes disponibles.

Pas nécessaire.

Non déterminé.

Non applicable.

néant

Compte tenu des données disponibles, les critères de classification ne sont pas remplis.

Nombre: 19

[Esc] Arrêt | [Ctrl+1-9,0,A-I] Sélection | [A-Z,1-9,0] Recherche

Remarques:

Vous pouvez créer avec ces options un lien direct avec un texte de phrase déjà saisi.

Veuillez faire attention de ne pas confondre ces fonctions avec l'option de sortie **Phrases attribuées** (voir à la page suivante).

1e. Option de sortie Phrases attribuées

Édition de cette phrase automatiquement dans chaque fiche de données de sécurité

Édition de cette phrase automatiquement dans chaque nouvelle fiche de données de sécurité

Cette phrase est toujours utilisée quand aucune autre phrase n'a été sélectionnée

Substances non dangereuses | Substances dangereuses | **Aucun danger pour la santé** | Aucun danger d'incendie ou d'explosion | Pas d'effet corrosif ou irritant

Classification SGH	Indicateur d'articles	Pays autorisés	Ligne blanche en tête
Classification DSD/DPD	Groupes d'articles	Domaines GHS permis	Priorité dans la grille vue d'ensemble
Transport	Composants	Seulement pour mat. 1ères/préparations	Priorité lors de l'édition
NFPA (USA)	Groupes de matières premières	Copier en cas de traduction manquante	si indicateur de modification est défini
WHMIS (Canada)	Pour public/ pour industrie	Phrases attribuées	Symboles supplémentaires
Classes de pollution des eaux	Numéros d'articles	Phrases à supprimer après intégration	Symboles d'indications prédéfinis
Codes déchet	Valeurs physico-chimiques	Scénario d'exposition attribué	Symbole de la société
	Éléments chimiques		Paramètres spécifiques à la société
	Organes cibles		

[Esc] Arrêt

1 Phrases attribuées

1.40.20	1	Département sécurité du produit...
1.40.30	1	Pendant les heures d'ouverture normales : service de protectio...
16.30	1	Service protection de l'environnement
16.40	1	Dr. Mayer

2 Sortie si certaines phrases sont présentes

1.40.30	1	Pendant les heures d'ouverture normales : service de protectio...

3 Indicateur d'article

4 Valeur physique/chimique

5 Indicateur d'article

6 Valeur physique/chimique

7 Indicateur d'article

8 Valeur physique/chimique

9 Combiner plusieurs attributions d'indicateurs d'articles 10 Caractère de séparation

OK ✓

Zone Phrases attribuées: Une phrase sélectionnée ici est éditée, dès que le commentaire, qui a été défini pour cette condition, est sorti dans la FDS (par sélection manuelle ou selon les conditions de sortie).

Zone Sortie si certaines phrases sont présentes: Si une phrase est saisie dans cette zone, l'édition du commentaire, pour lequel cette condition a été définie, ne se fait qu'à condition que la phrase saisie ici soit sortie dans la FDS.

Remarques importantes pour l'attribution de conditions de sortie:

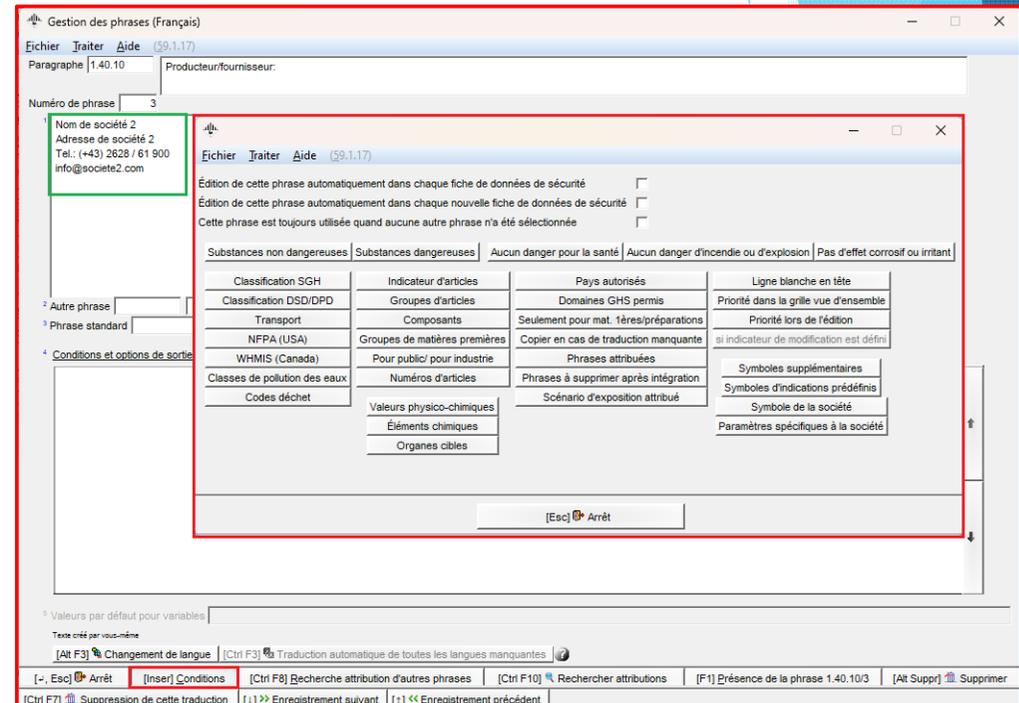
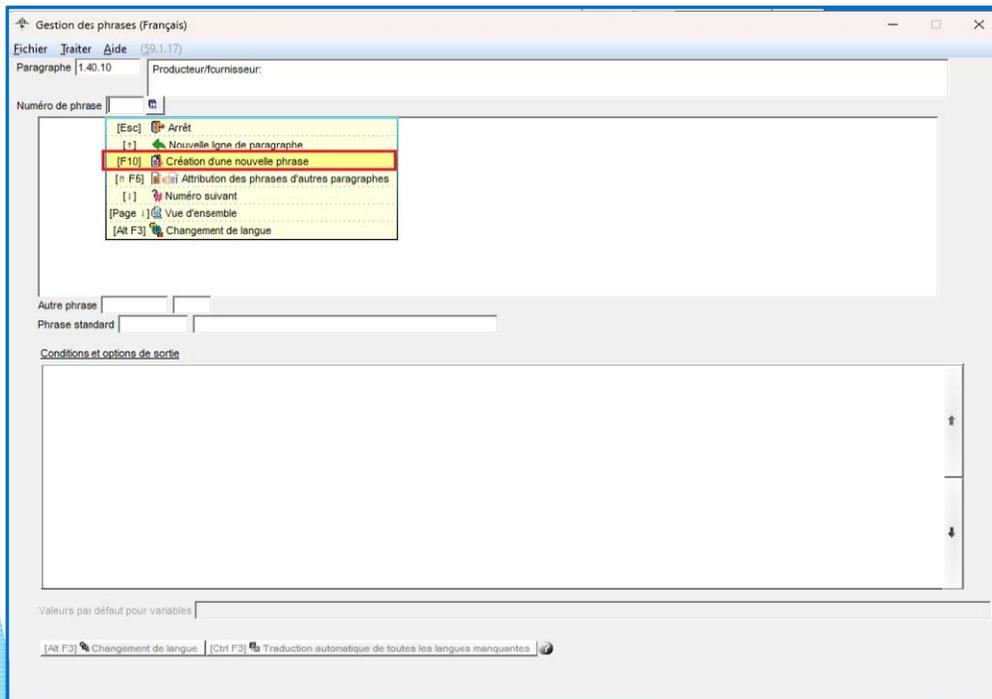
- ▶ Les conditions de sortie ont priorité:
 - Les modifications manuelles et les ajouts dans les commentaires dans la grille de saisie de la FDS peuvent être écrasés au moment de l'actualisation de la FDS.
 - Les conditions de sortie peuvent avoir pour conséquence que les commentaires sélectionnés manuellement soient supprimés automatiquement et / ou que les commentaires contradictoires soient sortis automatiquement.
 - C'est pourquoi nous vous conseillons de vérifier dans ce cas les conditions de sortie de tous les commentaires sous le paragraphe en question, pour que les conditions définies correspondent aux définitions désirées.

- ▶ Les modifications effectuées dans la grille ***Gestion des phrases*** sont sauvegardées automatiquement et sont généralement valables (pour toutes les FDS).

- ▶ **Les modifications** effectuées dans une version de pays de la FDS
 - concernent (pour les traductions des commentaires modifiés) aussi les autres versions de pays de la FDS d'un produit
 - n'apparaissent dans les autres versions de pays de la FDS que si le même paragraphe (càd numéro du paragraphe) est sorti dans les autres versions de pays.

1f. Création de nouveaux commentaires

1. Accéder à **Ctrl** **4** **Maintenance - Fiches de données de sécurité – Phrases - Commentaires**
2. Sélectionner une langue dans la grille de vue d'ensemble qui s'affiche.
3. Sélectionner le paragraphe désiré.
4. Actionner **F10** **Prochain numéro libre (voir image de gauche).**
5. Saisir le texte de phrase désiré et définir les conditions de sortie nécessaires avec **Insert** **Conditions (voir image de droite).**



Remarques importantes pour la création de phrases standards:

Les traductions pour les phrases standards créées par vous-même peuvent être saisies, par besoin, *manuellement* ou via **[Alt] [F3]** **Changement de langue**. Vous pouvez aussi compléter ces textes avec la **fonction de traduction automatique** **[Ctrl] [F3]** via DeepL / Google Translate dans les langues manquantes. Une vidéo de formation détaillée pour la fonction de traduction automatique se trouve sous notre canal YouTube (<https://www.youtube.com/watch?v=97K9iVgodRw>).

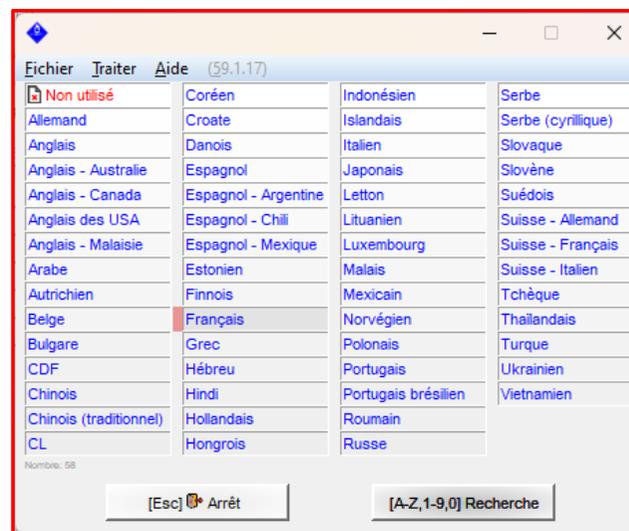
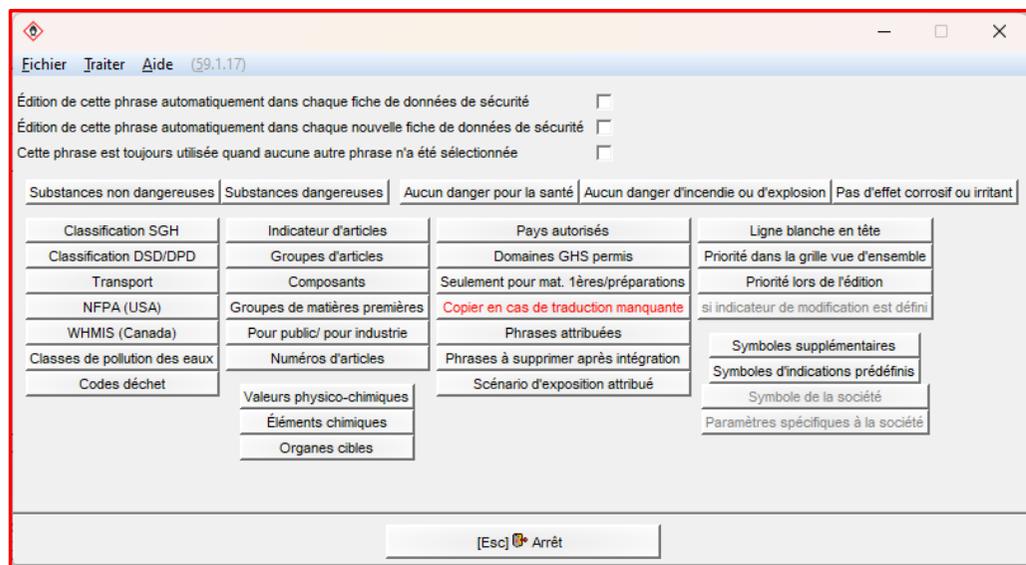
The screenshot shows the 'Gestion des phrases (Français)' window. The main text area contains the phrase: '1 Autoprotection du secouriste d'urgence.' Below this, there are fields for 'Autre phrase', 'Phrase standard', and 'Conditions et options de sortie'. The 'Conditions et options de sortie' field contains the text: 'si aucun autre de ce groupe réagit'. At the bottom, there is a status bar with various keyboard shortcuts, including '[Alt] [F3] Changement de langue' and '[Ctrl] [F3] Traduction automatique de toutes les langues manquantes'.

The screenshot shows the 'Gestion des phrases (Français)' window with a list of translations for the phrase 'Autoprotection du secouriste d'urgence'. The list includes translations in various languages, such as German, English, French, Spanish, and Hebrew. The status bar at the bottom shows '[A-Z,1-9,0] Recherche'.

Langue	Traduction
Allemand	Selbstschutz des Ersthelfers.
Anglais	Personal protection for the First Aider.
Anglais - Australie	
Anglais - Canada	
Anglais des USA	Personal protection for the First Aider.
Anglais - Malaisie	
Arabe	الوقاية الشخصية للمسعف
Autrichien	
Belge	
Bulgare	Лична защита на оказващия първа помощ.
CDF	
Chinois	急救员本人的保护
Chinois (traditionnel)	急救員本人的保護
CL	
Coréen	응급처치자를 위한 보호조치.
Croate	Samozaštita osobe koja pruža prvu pomoć.
Danois	Selvbeskyttelse af den, der yder førstehjælp.
Espagnol	Autoprotección de la persona que presta los primeros auxilios.
Espagnol - Argentine	
Espagnol - Chili	
Espagnol - Mexique	
Estonien	Isiklik kaitse esmaabi osutajale.
Finois	Ensiapua antavan on suojattava itsensä.
Français	Autoprotection du secouriste d'urgence.
Grec	Για βοήθειες πρώτης ανάγκης επιβάλλονται μέτρα αυτοπροστασίας.
Hébreu	ציד אישי לנותן עזרה ראשונה

Remarques importantes pour la création de phrases standards:

- Veuillez observer, au moment de la création de textes standards, que ChemGes traite les langues *Anglais* et *Anglais des USA* comme deux langues différentes.
- Si une traduction n'est pas nécessaire (ex. dans le cas d'un numéro de téléphone), vous pouvez, à l'aide de la condition de sortie **Copier en cas de traduction manquante** (voir image ci-dessous) et sélection de la langue, dans laquelle le commentaire a été créé à l'origine, reprendre le texte d'une autre langue, sans avoir à créer une traduction pour le commentaire dans les autres langues.



Remarques importantes pour la création de phrases standards:

- S'il manque une traduction pour un commentaire dans la langue choisie, ChemGes considère la FDS comme incomplète et affiche le message suivant:

The screenshot shows the 'Fiche de données de sécurité' window. A red box highlights a warning message: '? Emergency contact info - Text 1 - Phrase "sinon" créée par vous-même avec traduction manquante'. The message explains that the FDS is incomplete because a translation for a phrase is missing. Below the warning, there is a list of emergency contact numbers for various cities. At the bottom of the window, a red status bar reads: 'La FDS est incomplète! (Le cadre rouge indique où les informations manquent.)'. The bottom menu bar includes options like 'Gestion textes' and 'Arrêt'.

- Positionnez le curseur (cadre rouge) sur la phrase et actionnez [F2]. ChemGes vous montre ensuite les options disponibles:

The screenshot shows the 'Gestion textes' window. A red box highlights the text 'Emergency contact info - Text 1'. Below it, a list of options is displayed, numbered 1 through 6. Option 1 is selected. At the bottom, there is a button labeled '[+, Esc] Arrêt'.

- **Remarque:** L'impression de la FDS dans cette version de pays (langue) n'est possible que si la traduction manquante est saisie (*manuellement ou via la fonction de traduction automatique*) ou si un autre commentaire est sélectionné.

1g. Informations sur les traductions

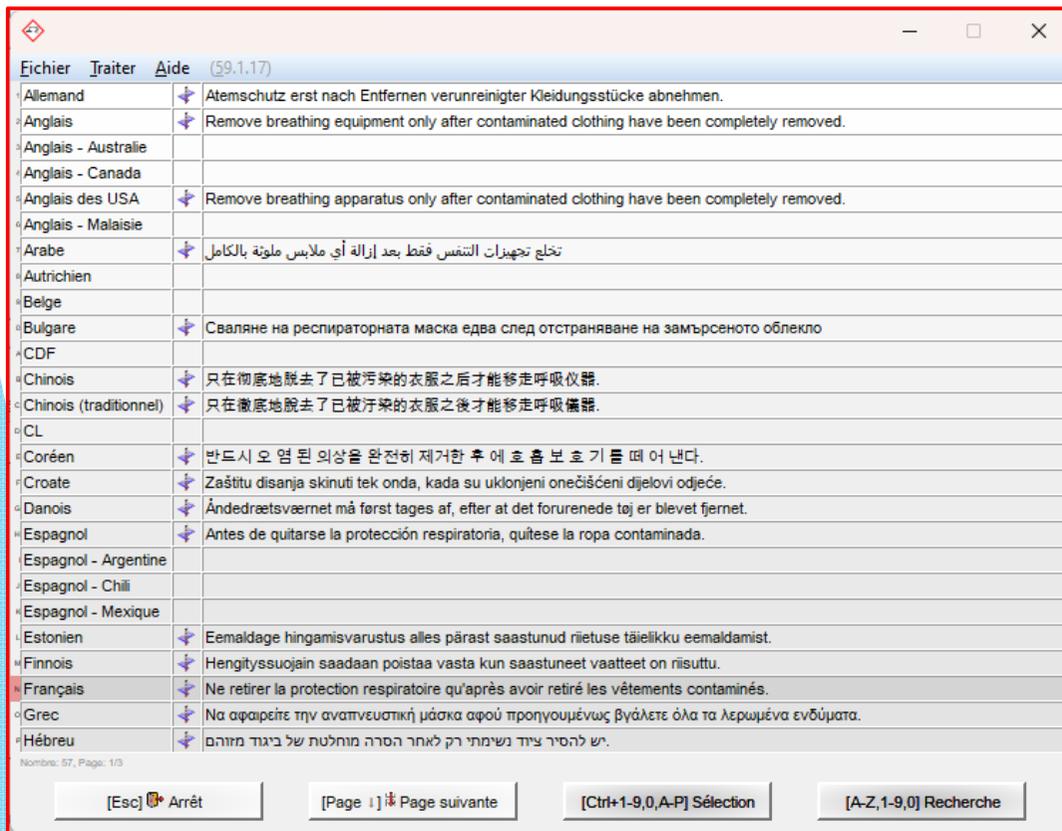
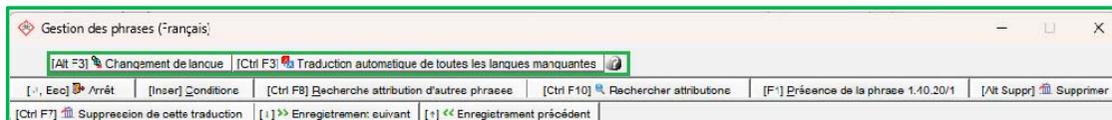
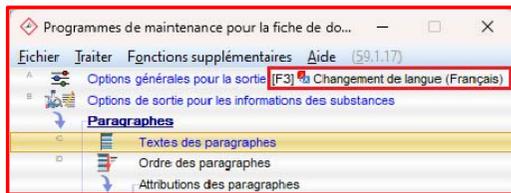
Via le bouton **F3** **Changement de langue** dans la vue d'ensemble des programmes de maintenance pour la FDS, vous pouvez choisir la langue désirée.

Dans la grille de maintenance de la phrase sélectionnée, vous pouvez changer à la langue désirée via le bouton **Alt F3** **Changement de langue**, modifier les traductions déjà existantes et / ou saisir de nouvelles traductions. Vous pouvez aussi compléter les traductions manquantes avec la **fonction de traduction automatique** **Ctrl F3** via DeepL / Google Translate dans les langues manquantes. Une vidéo de formation détaillée pour la fonction de traduction automatique se trouve sous notre canal YouTube (<https://www.youtube.com/watch?v=97K9iVgodRw>). Pour les phrases ChemGes standards, toutes les traductions relatives sont déjà disponibles ici en chaque langue ChemGes disponible.

Remarque:

S'il n'existe pas de traduction pour un commentaire dans une certaine langue,

- Il est possible que le commentaire existe déjà dans une langue de niveau plus élevé (ex. *Espagnol pour le Mexique* et *Espagnol (UE)*).
- Il s'agit pour ce commentaire éventuellement d'informations, qui ne sont pas importantes pour la FDS spécifique au pays, qui est créée dans cette langue (ex. informations nationales, données spécifiques au pays)
- Il s'agit d'un commentaire que vous avez créé vous-même et pour lequel il n'existe pas de traduction dans la langue sélectionnée.



2. Paragraphes

Structures de paragraphes dans ChemGes:

- Paragraphes des rubriques
- Nombre quelconque de paragraphes principaux sous un paragraphe de rubrique
- Nombre quelconque de sous-paragraphes sous un paragraphe principal

Types de paragraphes dans ChemGes:

- *Paragraphes officiels*: Ceux-ci peuvent différer d'un pays à l'autre, en fonction des règlements nationaux en vigueur (Options **Standard** et **Standard seulement pour UE**, voir [2c. Types de paragraphes](#)).
- *Paragraphes informatifs*: Ces paragraphes sont prévus pour d'autres informations, qui ne sont pas officiels (Options **Applicable** et **Information**, voir [2c. Types de paragraphes](#)).

Conditions de sortie pour paragraphes:

Veillez être conscient que la modification des conditions de sortie prédéfinies des paragraphes peut avoir de conséquences importantes sur la validité officielle d'une FDS.

Suite à des conditions de sortie modifiées/supprimées, il est possible que, d'une part, la sortie d'informations légalement obligatoires soit involontairement omise et d'autre part, des informations (officielles) contradictoires soient éditées dans la FDS.

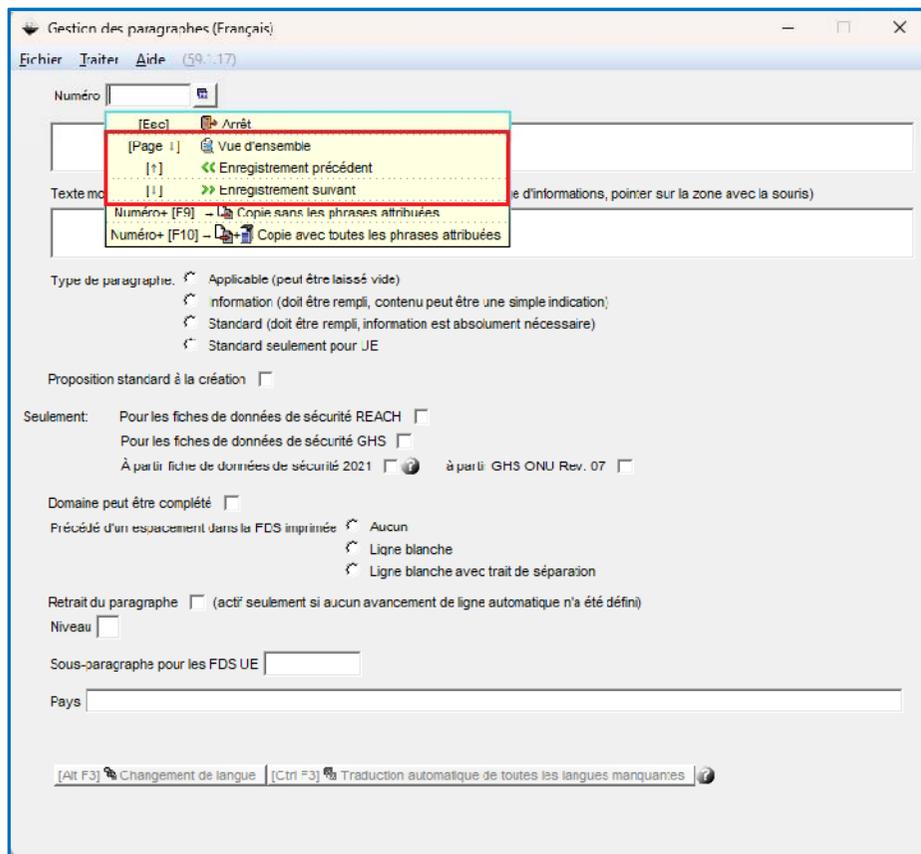
Des informations supplémentaires sur les conditions de sortie pour les paragraphes sont disponibles sous [2b. Activation/Désactivation de paragraphes](#).

2a. Accès aux paragraphes

Option 1 - Accès à partir des programmes de maintenance

Remarque générale:

Aussi bien en utilisant l'Option 1 qu'en utilisant l'Option 2, chaque modification, que vous effectuez pour un paragraphe (texte, conditions de sortie), aura de l'influence sur toutes les FDS.



Vous pouvez accéder aux paragraphes avec **Ctrl 4**
Maintenance - Fiches de données de sécurité – Paragraphes – Textes des paragraphes.

Accès ou recherche de paragraphes:

- Avec la saisie du numéro de paragraphe + **↵**
- À partir d'une des options figurant à gauche

2a. Accès aux paragraphes

Option 2 - Accès à partir de la grille de saisie de la FDS

Remarque générale:

Aussi bien en utilisant l'Option 1 qu'en utilisant l'Option 2, chaque modification, que vous effectuerez pour un paragraphe (texte, conditions de sortie), aura de l'influence sur toutes les FDS.

Vous pouvez accéder aussi aux paragraphes directement dans la grille de saisie de la FDS:

Positionnez le curseur (cadre rouge) sur la phrase désirée et actionnez **[Alt] [F12]** **Gestion des paragraphes**. ChemGes ouvre automatiquement la fenêtre de maintenance du paragraphe sélectionné.

Fiche de données de sécurité du 27.06.2018 (20.08.2024)

Brother MFC-L9570CDW Si... Non bloqué Mises à jour automatiques activées

Version 2.5

1 Identification de la substance/du mélange et de la société/de l'entreprise

2 1.1 Identificateur de produit

3 Nom du produit:

4 Solution résineuse X 50

5 Identification chimique (N'est éditée que si elle est différente des autres désignations)

6 Code du produit:

7 1234567890

8 No CAS:

9 No EINECS:

10 Numéro index:

11 Numéro d'enregistrement

12 UFI:

13 3RQ1-702W-0006-X1YT

14 Nanoforme

15 1.2 Utilisations identifiées pertinentes de la substance ou du mélange et utilisations déconseillées

16 Pas d'autres informations importantes disponibles.

Étape du cycle de vie

Secteur d'utilisation

Catégorie du produit

Catégorie de processus

Catégorie de rejet dans l'environnement

Catégorie de l'article

Fonction technique

Emploi de la substance / de la préparation

1.30.70

France

[Ctrl X] Scénarios d'exposition supplémentaires (1) [Alt F3] Changer de pays [Alt F7] Calcul phrases [F2] Gestion textes [Esc] Arrêt

[F7] Contrôle [Ctrl F8] Date [F9] Clients [F10] Impression [F3] Paragraphes supplémentaires [F1] Mise à jour [F6] Blocage

Gestion des paragraphes (Français)

Échier Traiter Aide (59.1.17)

Numéro 1.30.70

1 Utilisations identifiées pertinentes de la substance ou du mélange et utilisations déconseillées

Texte modifié pour la fiche de données de sécurité 2021: (pour davantage d'informations, pointer sur la zone avec la souris)

2

3 Type de paragraphe: Applicable (peut être laissé vide)
 Information (doit être rempli, contenu peut être une simple indication)
 Standard (doit être rempli, information est absolument nécessaire)
 Standard seulement pour UE

4 Proposition standard à la création

Seulement: Pour les fiches de données de sécurité REACH
 Pour les fiches de données de sécurité GHS
 À partir fiche de données de sécurité 2021 à partir GHS ONU Rev. 07

5 Domaine peut être complété

6 Précédé d'un espacement dans la FDS imprimée Aucun
 Ligne blanche
 Ligne blanche avec trait de séparation

7 Retrait du paragraphe (actif seulement si aucun avancement de ligne automatique n'a été défini)

8 Niveau 3

9 Sous-paragraphe pour les FDS UE 1.2

10 Pays Pas pour: Canada/Ang Canada/FR U.S.A.

Texte provient de la bibliothèque de phrases de DR-Software.

[Alt F3] Changement de langue [Ctrl F3] Traduction automatique de toutes les langues manquantes

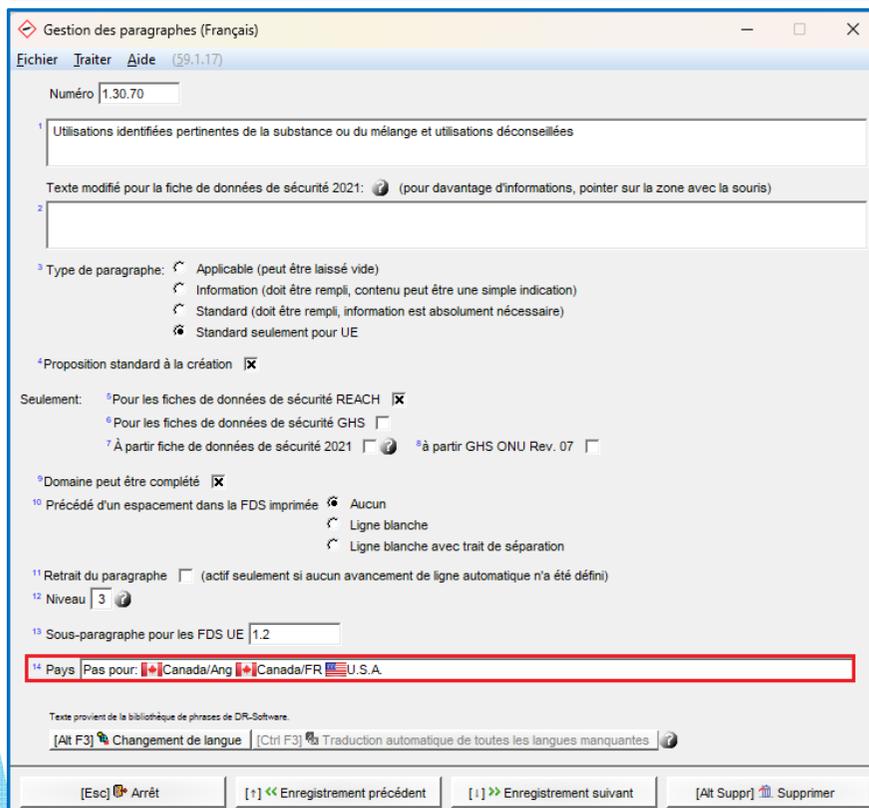
[Esc] Arrêt [1] << Enregistrement précédent [1] >> Enregistrement suivant [Alt Suppr] Supprimer

2b. Activation/désactivation de paragraphes

L'édition des paragraphes peut être automatisée au moyen de l'attribution de pays.

Dans la zone **Pays**, vous pouvez

- *Activer* la sortie d'un paragraphe pour un / plusieurs pays ou groupes de pays (Option **Le pays doit être compris dans la sélection**)
- *Désactiver* la sortie d'un paragraphe pour un / plusieurs pays ou groupes de pays (Option **Le pays ne doit pas être compris dans la sélection**)
- *Désactiver* la sortie d'un paragraphe pour tous les pays (Option **Aucune édition**)



2c. Types de paragraphes

Numéro | 1.30.70

Utilisations identifiées pertinentes de la substance ou du mélange et utilisations déconseillées

Texte modifié pour la fiche de données de sécurité 2021: (pour davantage d'informations, pointer sur la zone avec la souris)

Type de paragraphe:

- Applicable (peut être laissé vide)
- Information (doit être rempli, contenu peut être une simple indication)
- Standard (doit être rempli, information est absolument nécessaire)
- Standard seulement pour UE

Proposition standard à la création

Seulement:

- Pour les fiches de données de sécurité REACH
- Pour les fiches de données de sécurité GHS
- À partir fiche de données de sécurité 2021
- à partir GHS ONU Rev. 07

Domaine peut être complété

Précédé d'un espace dans la FDS imprimée

- Aucun
- Ligne blanche
- Ligne blanche avec trait de séparation

Retrait du paragraphe (actif seulement si aucun avancement de ligne automatique n'a été défini)

Niveau | 3

Sous-paragraphe pour les FDS UE | 1.2

Pays | Pas pour: Canada/Ang Canada/FR U.S.A.

Texte provient de la bibliothèque de phrases de DR-Software.

[Alt F3] Changement de langue | [Ctrl F3] Traduction automatique de toutes les langues manquantes

[Esc] Arrêt | [1] << Enregistrement précédent | [1] >> Enregistrement suivant | [Alt Suppr] Supprimer

Applicable:

Paragraphes qui ne sont pas obligatoires. Ceux-ci ne sont pas imprimés, s'ils ne sont pas remplis.

Identification dans la grille de saisie de la FDS: Ne sont pas marqués

Information:

Ces paragraphes doivent être remplis. Les phrases standards telles que '*non applicable*', '*non défini*' etc. sont autorisées.

Identification dans la grille de saisie de la FDS: Crochet vert dans la bordure gauche

Exemple:   Description:

Standard:

Paragraphes obligatoires, qui doivent être remplis. Les phrases standards telles que '*non applicable*', '*non défini*' etc. ne sont pas autorisées.

Identification dans la grille de saisie de la FDS: Double crochet vert dans la bordure gauche

Exemple:   Composants dangereux:

Standard seulement pour UE:

Correspond à l'option **Standard**, mais uniquement pour les pays UE.

Identification dans la grille de saisie de la FDS:

FDS pour pays UE: Double crochet vert dans la bordure gauche

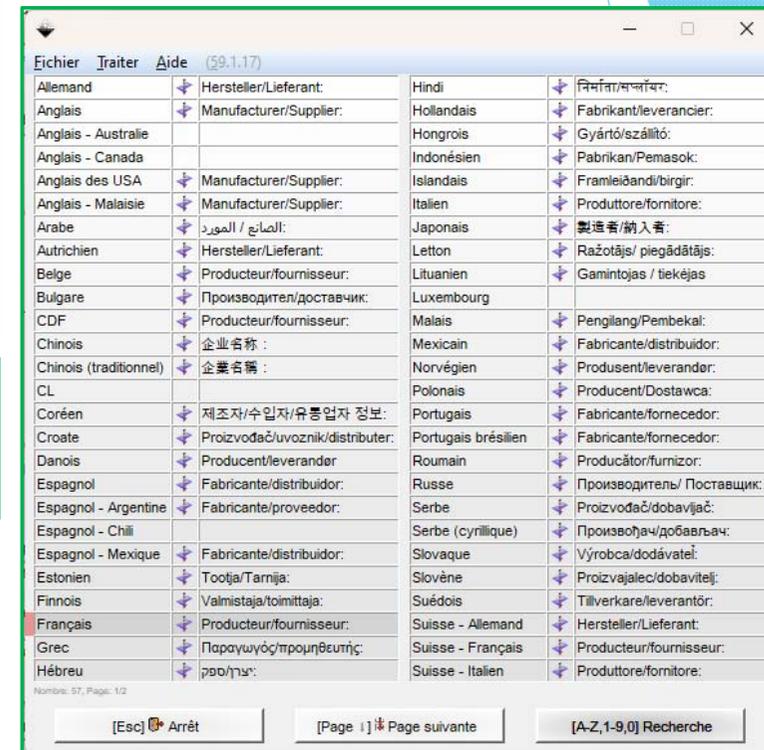
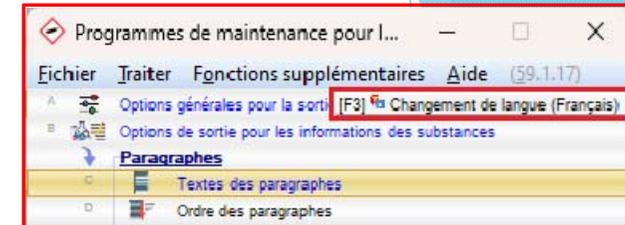
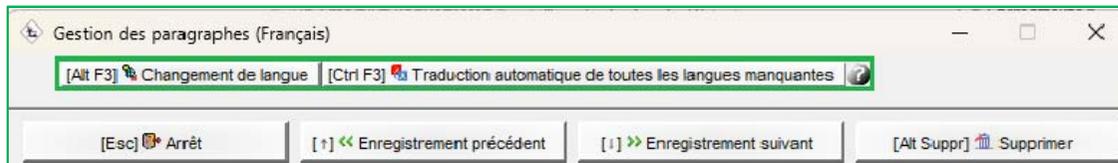
FDS pour d'autres pays: Ne sont pas marqués (correspond à l'option **Applicable**)

Les pays représentant les pays UE sont définis dans la grille **Gestion des pays** (Zone **pays UE**).

2d. Informations sur les traductions

Via le bouton **[F3] Changement de langue** dans la vue d'ensemble des *Programmes de maintenance pour la FDS*, vous pouvez choisir la langue désirée.

Les traductions peuvent être saisies directement dans la grille de maintenance du paragraphe sélectionné, vous pouvez changer la langue via le bouton **[Alt] [F3] Changement de langue**. Ici, vous pouvez choisir la langue désirée et modifier les traductions déjà existantes ou saisir de nouvelles traductions. Alternativement, vous pouvez aussi compléter ces textes avec la **fonction de traduction automatique** **[Ctrl] [F3]** via DeepL / Google Translate dans les langues manquantes. Une vidéo de formation détaillée pour la fonction de traduction automatique se trouve sous notre canal YouTube (<https://www.youtube.com/watch?v=97K9iVgodRw>).



D'autres informations sont disponibles dans l'aide en ligne et dans le manuel

@ www.dr-software.com - Downloads